UNIVET
OPTICAL TECHNOLOGIES

ISTRUZIONI D'USO
Informazioni relative ai DPI (Dispositivi di Protezione Individuale) secondo le disposizioni della direttiva 89/686/CEE e delle norme citate:

USER INSTRUCTION
Information relating to PPE (Personal Protective Equipment) according to the provisions of directive 89/686/EEC and to the standards herein mentioned:

Fabbricante/Manufacturer/Fabricant/ Fabricante/Hersteller/Fabricante/ Fabrikant/Fabrikant/Produsenten/ Tillverkare/Valmistaja/ Gyártó/ Производител/Proizvođač/ Κατασκευαστής/Producent/Výrobce/ Proizvajalec/Виробник/Producător/Výrob-ca/Производителот/Üretici/ الشركة المصنعة / 製造元 :

Univet S.r.l.
Via Giovanni Prati, 87
25086 Rezzato (BS) - Italy
www.univet.it
info@univet.it

2201/567 Rev.06 del 19/10/2017

I DPI Univet S.r.l. sono certificati da:
- Istituto di Ricerche e Collaudi M.Masini S.r.l.
via Moscova 11 – 20017 *Rho* (MI) Italia – *Organismo Notificato* N°0068
- Certottica Istituto Italiano per la Certificazione dei prodotti Ottici Scarl
Zona Industriale Villanova 32013 Longarone (BL) – Italia – Organismo notificato N° 0530
- ECS GmbH - European Certification Service
Augenschutz und Persönliche Schutzausrüstung
Laserschutz und Optische Messtechnik
Hüttfeldstraße 50 73430 Aalen – Germania – Organismo Notificato N°1883

L'evidenza della sorveglianza prevista dalla Dir.89/686/CEE per i DPI di III° categoria è data dall'apposizione del No identificativo dell'Organismo Notificato che ha certificato il prodotto a nome Univet s.r.l. Indicazioni relative a tale organismo sono espresse nella Dichiarazione di Conformità CE che può essere richiesta ad Univet S.r.l.

Univet S.r.l. PPE are certified by/Les EPI d'UNIVET s.r.l. sont certifiés par/Los EPI de Univet s.r.l están certificados por/Univet s.r.l PSA zertifiziert durch/Univet Lda. EPI são certificados por/Univet s.r.l. PSM zijn gecertificeerd door/Univet s.r.l. varnemidler er certificeret af/Univet s.r.l. PPE er autorisert av/Personlig skyddsutrustning från Univet s.r.l. certifieras av/Univet s.r.l. henkilönsuojaimet on sertifioinut/Az Univet s.r.l. Védőfelszerelések hitelesítését végezte/ΠΠΣ на Univet s.r.l. са сертифицирани от/Tvrtku Univet s.r.l. PPE certificirala je/ Το ΜΑΠ της Univet s.r.l. είναι πιστοποιημένα από/Správ ochrany UNIVET S.r.l. jest certyfikowany przez/OOP od firmy Univet s.r.l. jsou certifikovány/Oprema OZO proizvajalca Univet s.r.l. je certificirana pri/ЗИЗ компанії Univet S.r.l. мають сертифікати/Univet S.r.l. kişisel koruyucu/EIP-urile Univet Srl sunt certificate de către/ОЗР Univet sú certifikované/СИЗ Univet s.r.l. сертифицирани/Univet s.r.l. KKE tarafından onaylanmıştır/ معدات الحماية الشخصية من Univet s.r.l. / Univet s.r.l. の PPE が次の組織から認証されました :
- Istituto di Ricerche e Collaudi M.Masini S.r.l.
via Moscova 11 – 20017 *Rho* (MI) Italy – Notified Body N°0068
- Certottica Istituto Italiano per la Certificazione dei prodotti Ottici Scarl
Zona Industriale Villanova 32013 Longarone (BL) – Italy – Notified Body N° 0530
- ECS GmbH - European Certification Service
Augenschutz und Persönliche Schutzausrüstung
Laserschutz und Optische Messtechnik
Hüttfeldstraße 50 73430 Aalen – Germany – Notified Body N°1883

Evidence of monitoring required by 89/686/EEC Dir. for category III PPE is provided by affixing the identification number of the notified body which certified the product in the name of Univet s.r.l. Specification relating to such a notified body are expressed in the EC Declaration of Conformity which can be requested to Univet S.r.l.

ES INSTRUCCIONES PARA EL USUARIO

ANTES DE EMPEZAR A UTILIZAR EL EPI, EL USUARIO TIENE QUE:
- Comprobar que sea adecuado para el uso previsto (leyendo completamente esta nota) y comprobar que el componente ocular/lente/pantalla no presente rayaduras y/o asillas o defectos que puedan comprometer la resistencia mecánica a impactos y/o la correcta visión. En caso necesario, sustituir los oculares que presenten desperfectos.
-Si el EPI se suministra sin montar, el usuario tendrá que montar los componentes según las indicaciones eventualmente presentes en una nota separada o en el envase para asegurar las prestaciones indicadas en el marcado. Si el presente EPI está destinado a ser utilizado junto con otro equipo, este último y la combinación de los dos deberán ser adecuados para el uso.
-Colocar los oculares amovibles y/o reposicionables en la configuración de uso prevista para asegurar la protección que aparece en el marcado.
-Adaptar los sistemas de regulación eventualmente presentes. El EPI no tiene que moverse de forma inadvertida durante el uso.
-Ponerse el EPI antes de la exposición a las condiciones de riesgo para las que ofrece protección y utilizarlo de forma conforme con los usos previstos que aparecen evidenciados en el marcado.

Los EPI no se pueden intercambiar entre varios usuarios sino que se entienden de forma específica para la protección personal.
Si durante el uso el EPI sufre deterioros debido a impactos o quemaduras, y/o se ve expuesto a corrosión, será necesario sustituirlo.
Almacenar los EPI potencialmente contaminados en un recipiente específico y cerrado hasta su descontaminación. Almacenar los componentes de los equipos limpios hasta su desguace o desinfección. Limpiar con regularidad el EPI después de cada uso antes de guardarlo en el envase comprobando la integridad de cada uno de los componentes. El EPI se puede limpiar con agua y se puede secar con un trapo suave no abrasivo; las lentes con tratamiento antivaho tienen que limpiarse sólo y exclusivamente con un trapo suave. Para la desinfección con productos específicos ponerse en contacto con Univet S.r.l.
Conservar los EPI no contaminados en el envase original a una temperatura entre 5°C y 40°C en ambiente seco sin presencia de vapores orgánicos o polvos abrasivos en suspensión. Para limitar la decadencia de las prestaciones del producto es necesario evitar su exposición a fuentes de calor o radiaciones UV. [CONSERVAR ESTA NOTA CON EL EPI Y EL ENVASE ORIGINAL]
La correspondencia con los requisitos de la directiva 89/686/CEE se ha comprobado en relación a las normas indicadas en el marcado de la norma EN166. El código de identificación del EPI aparece en su propio envase.
Las prestaciones de este EPI se describen en el marcado que lleva el producto y se corroboran en caso necesario en su envase - los campos de utilización y la interpretación de las prestaciones certificadas se pueden deducir de las tablas que se muestran a continuación.
Montar los componentes y/o los accesorios suministrados utilizando el manual de uso que eventualmente se entrega de serie con cada modelo. Cualquier modificación en el EPI que no haya efectuado el fabricante, así como cualquier operación de mantenimiento y/o sustitución de componentes no efectuada con arreglo a las notas adjuntas, provocará la anulación de las prestaciones y de la homologación del producto. Las piezas de recambio previstas se pueden solicitar a Univet S.r.l.
La sustitución de componentes estructurales del producto, si no se ilustra en el manual de uso, tiene que efectuarla exclusivamente Univet S.r.l. cuando el coste de valor la sustitución compleja y/o la separación del artículo. Quedan excluidas de intervenciones de mantenimiento y/o de sustitución los artículos deteriorados debidos al desgaste, uso no conforme con las especificaciones o manipulados.
ADVERTENCIA: Los usos previstos y las prestaciones en términos de protección también se pueden deducir de las "Guías para la selección y el uso" en las normas EN169, EN170, EN171, así como del apéndice "Uso de filtros solares" de la norma EN172. La eventual prestación del filtro se describe en las marcas mediante el número de escala como combinación del número de código y del número de graduación unidos por un guión, para los filtros de soldadura existe sólo el número de graduación.

Numero de escala / Filtros para ultravioletas	0	1	2	1-1.2	2-1.4	2-1.7	2-2	2-2.5	2-3	2-4	2-5
Numero de escala / Filtros para infrarrojos	0	3	4	3-1.2	3-1.4	3-1.7	3-2	3-2.5	3-3	3-4	3-5
				4-1.2	4-1.4	4-1.7	4-2	4-2.5	4-3	4-4	4-5
Numero de escala / Filtros solares para uso industrial	0	5	6	5-1.2	5-1.4	5-1.7	5-2	5-2.5	5-3	5-4	5-5
				6-1.2	6-1.4	6-1.7	6-2	6-2.5	6-3	6-4	6-5
Numero de escala / Filtros para soldadura y técnicas relacionadas	9	Según el uso		7	8	9	10	11	12	13	14
				9	10	11	12	13	14	15	16

C + colocado después del número de código indica oculares con capacidad superior de reconocimiento de los colores (norma EN170).
T + indica que el EPI se ha probado para la protección de partículas a gran velocidad y a temperaturas extremas -5°C/ +55°C (FT o BT o AT).
SI NO LLEVA LA LETRA T, EL EQUIPO TIENE QUE UTILIZARSE SÓLO CONTRA PARTÍCULAS A GRAN VELOCIDAD Y A TEMPERATURA AMBIENTE. (REF EN166)

DESCRIPCIÓN DE LAS PRESTACIONES SEGÚN LA RESISTENCIA DEL PRODUCTO A LOS IMPACTOS					
Marca	Tipo de protección / Campos de uso de productores del ojo	Definición	Elemento impactante / Energía del impacto (Omm nalga mm Kg)	Velocidad de impacto	
S	Todas	Todas ovalmente	Esfera de acero Ø 22mm 43gr	aprox. 5,1m/s	
Particulas a gran velocidad					
Marca	Tipo de protección / Campos de uso de productores del ojo	Definición	Elemento impactante	Velocidad de impacto	
F	Todos los tipos de protección para partículas volantes / arenas y partículas abrasivas	Impacto a baja energía	Esfera de acero Ø 6mm Masa 0,86g	45m/s	
B		Impacto a media energía		120 m/s	
A	partículas focales	Impacto a alta energía		190 m/s	

La fecha de caducidad del EPI depende del contexto de uso. Si se respetan las indicaciones de uso, de mantenimiento, limpieza y conservación del EPI, el artículo se puede utilizar incluso durante más de 5 meses a partir de la apertura del envase. Efectuar de todas formas la sustitución del EPI que se está utilizando cada 3 años y de forma anticipada si se perciben señales evidentes de degradación.

Secuencia de representación de los símbolos de marcado de la montura	
U	Identificación del fabricante Símbolo U identifica Univet S.r.l.
166	Número de la norma
3	Símbolos para el campo de uso (a saber perfilamiento)
T	Símbolo que indica que el EPI se ha probado para la protección a gran velocidad/temperaturas extremas (a la perfilación)
8	Símbolo que indica que el EPI se define dimensionalmente para una cabeza de pequeño tamaño. Símbolo (a la perfilación)
CE	Símbolo CE de medio intermedio (a la ocular) – compatible con la montura/montura de soporte (a perfilación)

Descripción de los pretolos/campos de uso que aparecen en las marcas			
Marca	Tipología de uso perfilería	Contexto para los que el producto marcado ofrece protección	
Sin símbolo	Uso básico	Riesgos mecánicos no debidos a los riesgos derivados de la exposición a rayos ultravioleta, visible, infrarrojo y el sol	
3	Protección de la luz/los	Polvos/vacuum y gotas de líquidos	
4	Protección de partículas de alta energía	Polvo con partículas de tamaño superior a 5 micron	
5	Protección de gases y partículas de polvo finas	Gas, vapores, pulverizaciones líquidas y polvo con partículas de tamaño inferior a 5 micron	
9	Protección de arco eléctrico de cortocircuito	Arco eléctrico debido a cortocircuito en la instalación eléctrica	
10	Protección de metales fundidos y sólidos calientes	Pulverizaciones de metales fundidos y penetraciones de sólidos calientes	

Secuencia de representación de los símbolos de marcado del ocular	
U	Símbolo de la referencia del fabricante Símbolo U identifica Univet S.r.l.
166	Identificación del lente/ocular Símbolos de la norma (Omm nalga mm Kg)
3	Símbolo de resistencia mecánica: Tanga el caso 5,1 m/s (1,2 J) Grado de protección
T	Símbolo de resistencia al arco eléctrico de cortocircuito. (Lo a protección está garantizada)
8	Símbolo de la referencia del metal fundido y resistencia a las proyecciones de sólidos calientes. (Lo a protección está garantizada)
K	Símbolo de resistencia al deterioro de superficie provocado por partículas finas. (Lo a protección está garantizada)
N	Símbolo de resistencia al empañamiento de los oculares. (Lo a protección está garantizada)
CE	Símbolo de reflectancia incrementada. (Lo a protección está garantizada)
	Símbolo de ocular original o sustituto – original, "1" de sustitución (opcional)

MARCADO EN EPI EN EL QUE LA MONTURA Y EL OCULAR FORMAN UNA SOLA UNIDAD: marcado completo del ocular, sin separación, referencia EN166 y código de identificación del fabricante – montura: sólo el nombre del modelo.
ADVERTENCIA: – compatibilidad del marcado de los oculares y de montura no presentan las mismas siglas, tanto si son: F, B, A como FT, BT o AT, el protector ocular tiene que clasificarse en el campo de uso inferior.
MARCAS – ESPECIFICACIONES
Los oculares de clase óptica 3 no son adecuados ni se entienden para un uso prolongado. La conformidad al símbolo "9" para pantallas faciales implica oculares con un espesor mínimo de 1,4mm y un número de escala de 2-1,2 o 3-1,2 - para la conformidad al símbolo 5, montura y ocular tienen que estar marcados con un 9 junto con uno de los símbolos F, B o A. Los protectores del ojo contra las partículas a gran velocidad que se llevan por encima de las gafas graduadas pueden transmitir impactos generando por lo tanto un peligro para el usuario.
Los filtros que llevan el símbolo (R) no son adecuados para ser utilizados por carretera y durante la conducción (limitación aplicada también a los filtros con escala 1-1.2 y 1-1.4).
ESPECIFICACIONES REFERIDAS A LA NORMA EN175
Esta norma se aplica a los EPI para la protección de los ojos y de la cara durante la soldadura y los procedimientos relacionados. El EPI conforme está proyectado para incluir filtros de protección con o sin oculares de protección/refuerzo, certificados de acuerdo con las normas EN166, EN169 o EN379.
ESPECIFICACIONES DE LAS MARCAS SEGÚN LA NORMA EN175

Secuencia de representación de los símbolos de marcado de las monturas y de los soportes	
U	Identificación del fabricante Símbolo U identifica Univet S.r.l.
EN175	Referencia de la norma EN175
	Símbolos para el campo de utilización (a acción perimetral)
	Rosa en gamma (opcional)

Los EPI no se tienen que utilizar en contextos y condiciones de exposición distintos a los que aparecen eventualmente en el marcado o de los que se indican en los envases.
Los oculares/filtros de vidrio mineral reforzado se pueden utilizar asociados exclusivamente a un ocular de refuerzo adecuado.
En sujetos especialmente sensibles, el contacto con los materiales que constituyen el EPI puede provocar reacciones alérgicas.